

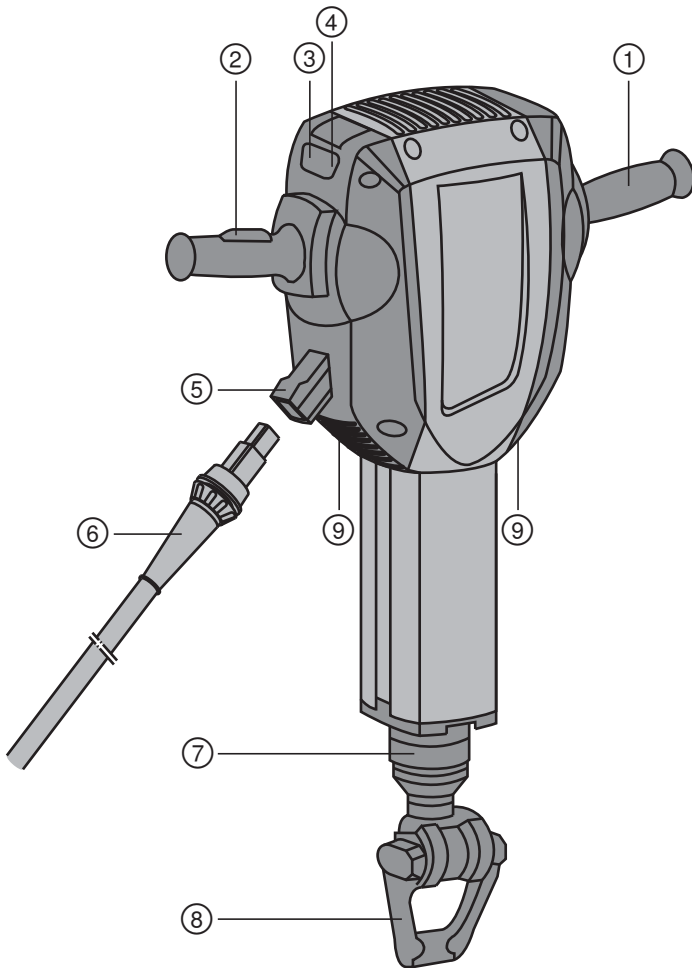
HILTI

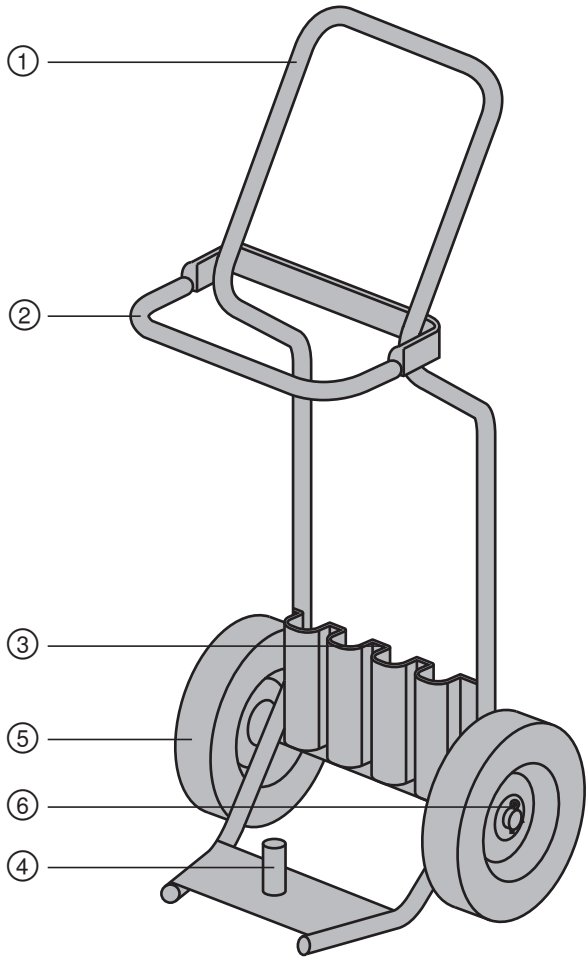
TE 3000-AVR

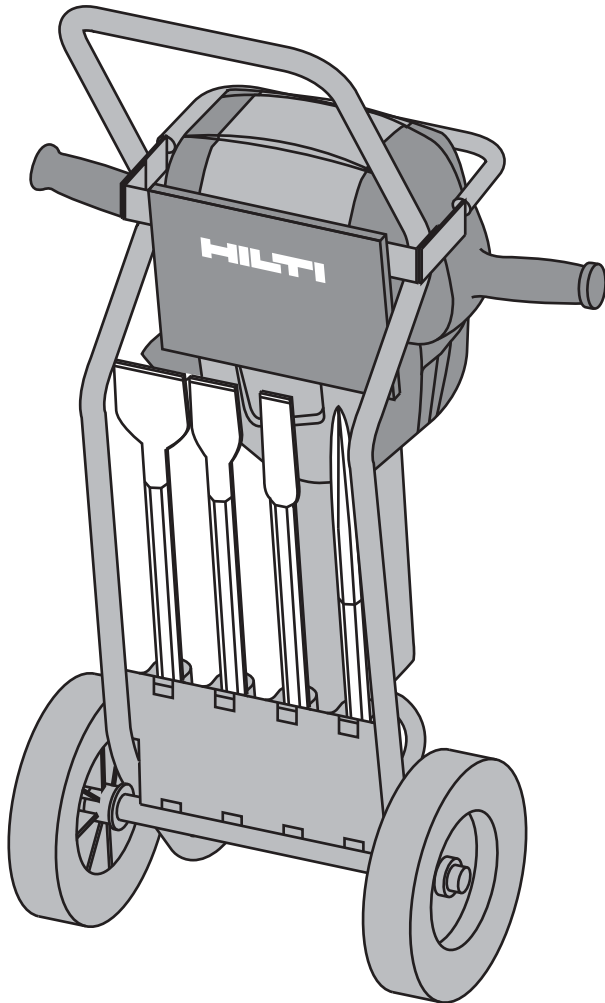


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

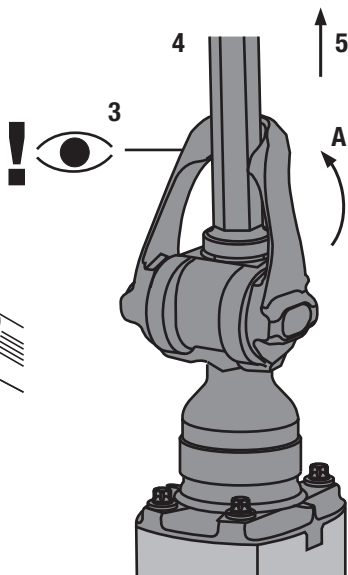
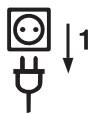




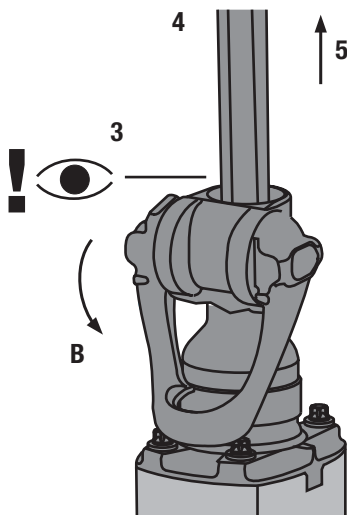
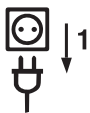




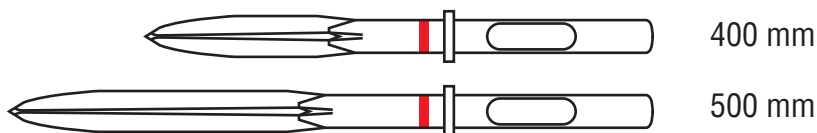
4



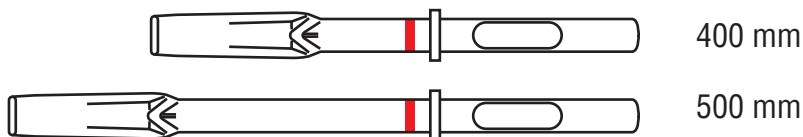
5



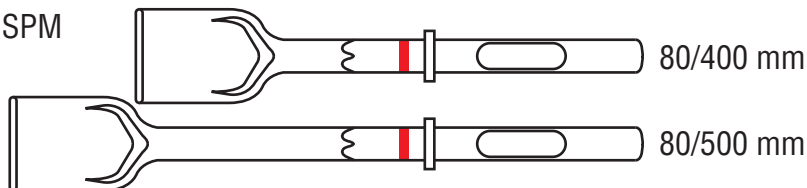
TE-H28P SM



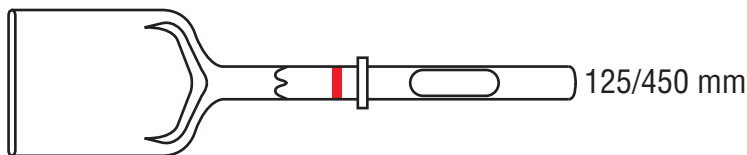
TE-H28P FM



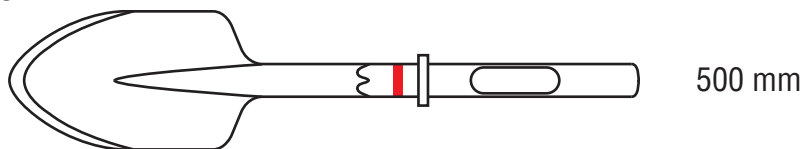
TE-H28P SPM



TE-H28P SPMA



TE-H28P SPI



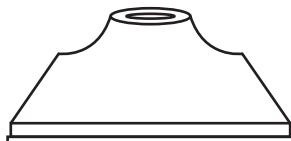
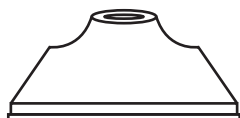
TE-H28



TE STP

150 x 150 mm

200 x 200 mm



Отбойный молоток TE 3000-AVR

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

Содержание	с.
1 Общие указания	67
2 Описание	69
3 Аксессуары, расходные материалы	70
4 Технические характеристики	71
5 Указания по технике безопасности	72
6 Подготовка к работе	75
7 Эксплуатация	76
8 Уход и техническое обслуживание	77
9 Поиск и устранение неисправностей	78
10 Утилизация	79
11 Гарантия производителя	79
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	80

Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства. В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает отбойный молоток TE 3000-AVR.

Компоненты инструмента, органы управления и элементы индикации

- 1 Рукоятка
- 2 Выключатель
- 3 Сервисный индикатор
- 4 Индикатор системы защиты от кражи (опционально)
- 5 Разъём для подключения сетевого кабеля
- 6 Разъёмный сетевой кабель TE 3000-AVR
- 7 Зажимной патрон
- 8 Фиксатор инструмента/скоба-фиксатор
- 9 Вентиляционные прорези
- 10 Направляющая трубка

Детали транспортировочной тележки

- 1 Рукоятка
- 2 Скоба-упор
- 3 Держатель расходного материала (долот)
- 4 Стержень для установки инструмента (на тележке)
- 5 Колёса
- 6 Крепление колеса (шайба, шплинт)

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Запрещающие знаки



Транспортировка краном запрещается

Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Горячая поверхность

Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте защитную обувь



Используйте респиратор

Символы



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

V

Вольт

A

Ампер

W

Ватт



Переменный ток

Hz

Герц



Двойная изоляция



Пиктограмма замка



Оснащен системой защиты от кражи

Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент представляет собой ручной электроинструмент для выполнения долбежных работ в бетоне, кирпичной кладке и асфальте. Дополнительно он может использоваться для трамбования и выемки грунта.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Инструмент предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Сферы применения: строительные площадки любого типа (новостройки, демонтаж, реконструкция, ремонтные работы, снос) и дорожное строительство.

Инструмент может использоваться только в сухих местах.

Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанному на заводской табличке.

Во избежание травм персонала и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.

2.2 Зажимной патрон

Зажимной патрон с внутренним шестигранником 28 мм

2.3 Переключатель

Основной выключатель

2.4 Рукоятки

Рукоятки оснащены встроенной функцией активного гашения вибрации (AVR)

2.5 Смазка

Смазка длительного действия с отдельными смазочными камерами для секции редуктора и ударного механизма.

2.6 Система защиты от кражи (опция)

В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией защиты от кражи (TPS). Если инструмент оснащен данной функцией, его включение и эксплуатация возможны только с помощью специального ключа для разблокировки.

2.7 Защитные устройства

Термозащита внутренних механизмов обеспечивается с помощью оболочек корпуса.

2.8 Световая индикация

Сервисный световой индикатор (см. главу «Уход и техническое обслуживание»)

Индикатор системы защиты от кражи (поставляется в виде опции) (см. гл. «Управление»).

2.9 Сработала защита от перегрева.

Инструмент снабжён устройством защиты от перегрева, которое отключает его на короткое время (при этом индикация мигает).

2.10 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Инструмент
- 1 Руководство по эксплуатации с сумкой для крепления к транспортировочной тележке

1 Транспортировочная тележка (опция)

1 Смазка

2.11 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно замените.

Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей:

Сечение провода	1,5 мм ²	2,0 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Напряжение сети 100 В		20 м		30 м
Напряжение сети 110–120 В			20 м	
Напряжение сети 220–240 В	30 м		50 м	

Использовать удлинительные кабели с сечением проводов 1,25 мм² запрещается.

2.12 Применение удлинительного кабеля вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

2.13 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований: выходная мощность источника электропитания (Вт) минимум в два раза больше мощности, указанной на заводской табличке инструмента; рабочее напряжение находится в пределах от +5 % до -15 % от номинального напряжения; частота тока должна составлять 50–60 Гц, ни в коем случае не более 65 Гц, а также имеется автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем. Использование генераторов с недостаточной мощностью может привести к повреждениям инструментов.

Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других устройств категорически запрещается. При включении/выключении других устройств могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить инструмент.

При неправильном электропитании также возможны отключение или блокировка пуска инструмента без индикации (см. главу «Поиск и устранение неисправностей»).

3 Аксессуары, расходные материалы

Наименование

Система защиты от кражи TPS (Theft Protection System) с идентификационной смарт-картой Company Card, пультом дистанционного управления Company Remote и электронным ключом для разблокировки TPS-K (опция)

Разъемный сетевой кабель TE 3000-AVR

Пользуйтесь представленными ниже инструментами компании Hilti. Это обеспечит повышение производительности демонтажных работ и увеличение срока службы, так как инструмент и сменные приспособления составляют оптимальную комбинацию.

	Наименование	Ширина, мм	Длина, мм	Ширина в дюймах	Длина в дюймах
Остроконечное долото	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Плоское долото	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16

	Наименование	Ширина, мм	Длина, мм	Ширина в дюймах	Длина в дюймах
Плоское долото	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Лопаточное долото	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅜	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅜	20
Долото по асфальту	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Остроконечное лопаточное долото	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Хвостовик рабочего инструмента	TE-H28 SS 40		400		16
Трамбовочная пластина	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

ru

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

УКАЗАНИЕ

Инструмент выпускается в исполнениях с различным номинальным напряжением. Номинальное напряжение и номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке.

Номинальное напряжение	100 В	110 В	220 В	230 В	240 В
Номинальная потребляемая мощность	1500 Вт	1760 Вт	2070 Вт	2070 Вт	2070 Вт
Номинальный ток	15 А	16 А	9,4 А	9 А	8,6 А

Инструмент	TE 3000-AVR
Частота электросети	50...60 Гц
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	29,9 кг
Габариты (Д x Ш x В)	808 мм x 610 мм x 209 мм
Частота ударов в режиме нагрузки	860/min
Энергия одиночного удара согласно методу ЕРТА 05/2009	68 Дж
Масса транспортировочной тележки	10,8 кг

УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей

вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Данные о шуме и вибрации (измерения согласно EN 60745-1):

A-скорректированное значение уровня шума для TE 3000-AVR	105 дБ (A)
Среднее A-скорректированное значение уровня звукового давления TE 3000-AVR	94 дБ (A)
Погрешность приведённых выше показателей уровня шума для TE 3000-AVR	3 дБ (A)

Дополнительная информация согласно EN 60745-1

Значения вибрации по трём осям (векторная сумма)	измерения согласно EN 60745-2-6
Долбление, $a_{н, Cheq}$	7 м/с ²
Погрешность (K)	1,5 м/с ²

Технические данные и области применения инструмента

Класс защиты по EN	Класс защиты II (двойная изоляция)
--------------------	------------------------------------

5 Указания по технике безопасности

УКАЗАНИЕ

Приведённые в главе 5.1 указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному инструменту.

5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

a) ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя. Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

5.1.1 Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлёстывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте ав-

томат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

5.1.3 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.

- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятора из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента.** Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

5.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

5.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- c) **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные

ru

металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

5.3 Дополнительные указания по технике безопасности

5.3.1 Безопасность персонала

- a) Всегда крепко держите инструмент обеими руками за рукоятки. Замасленные рукоятки медленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.
- b) Повреждённую изоляцию на рукоятках и повреждённые части корпуса перед использованием инструмента следует заменить.
- c) При выполнении работ с образованием пыли используйте респиратор, а при аллергической чувствительности носите защитную одежду.
- d) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.
- e) При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели находились позади инструмента. Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- f) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.
- g) Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.
- h) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

5.3.2 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) Убедитесь, что инструменты имеют подходящие к патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.
- b) При отключении электропитания: выключите аппарат и отсоедините кабель от сети. Это поможет избежать непроизвольного включения инструмента после возобновления подачи электропитания.
- c) Проверьте устойчивость и надежность крепления.

5.3.3 Электрическая безопасность



- a) Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.
- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания инструмента. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. В случае повреждения питающего кабеля его следует заменить на другой, специально предназначенный для замены кабель, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- d) При работе на открытом воздухе убедитесь, что инструмент подключен к сети с автоматом защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА. Использование автомата

защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

- e) Обычно рекомендуется использовать автомат защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.

5.3.4 Рабочее место

- a) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- b) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.
- c) При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Выходящие наружу или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- d) Обеспечьте достаточное безопасное расстояние от находящихся вблизи места проведения

работ людей или оборудования. При необходимости оградите место проведения работ.

5.3.5 Средства индивидуальной защиты



При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны носить соответствующие защитные очки, защитный шлем, наушники, лёгкий респиратор или защитную обувь.

ru

6 Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Перед подготовкой к работе инструмент не должен быть подключён к сети.

ОСТОРОЖНО

Перед каждым использованием проверяйте инструмент на отсутствие повреждений и неравномерный износ.

6.1 Включение инструмента (разблокировка системы защиты от кражи)

УКАЗАНИЕ

См. главу «Управление системой защиты от кражи TPS».

6.2 Подключение сетевого кабеля к инструменту

ОСТОРОЖНО

Разъёмное штекерное соединение допускается подключать к инструменту только в чистом, сухом и обесточенном состоянии. Перед разъединением или очисткой разъёмного штекерного соединения следует извлечь вилку сетевого кабеля из сетевой розетки.

ОСТОРОЖНО

После завершения работы и перед разъединением штекерного соединения извлекайте вилку сетевого кабеля.

1. Достаньте сетевой кабель из картонной коробки.
2. Вставьте разъёмное штекерное соединение с кодировкой до упора в соответствующий разъём на инструменте.
3. Поворачивайте штекерное соединение с лёгким нажимом до фиксации (раздастся характерный щелчок) в направлении по часовой стрелки.
4. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.

6.3 Использование удлинительного кабеля и генератора/трансформатора

См. главу 2 «Описание»

6.4 Транспортировка

ОСТОРОЖНО

Всегда используйте для транспортировки тележку или иное вспомогательное оборудование. При отсутствии такой возможности переносите инструмент всегда вдвоём. Помните, что инструмент вместе с транспортировочной тележкой имеет значительный вес.

ОСТОРОЖНО

Не оставляйте тележку на площадках с наклоном.

ОСТОРОЖНО

Убедитесь в отсутствии препятствий на пути транспортировки.

ОСТОРОЖНО

Следите за устойчивым положением тележки.

6.5 Установка инструмента и долот на транспортировочной тележке 3

Установите инструмент на предусмотренный для него опорный стержень и при транспортировке всегда фиксируйте инструмент с помощью скобы-упора.

Вставьте долота в предназначенный для них держатель до упора (фиксированное положение).

7 Эксплуатация



ОПАСНО

Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и без следов масла и смазки.

7.1 Подготовка к работе

ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, поскольку при работе инструмент нагревается, а также существует риск пораниться об острые кромки.

ОСТОРОЖНО

При замене рабочего инструмента убедитесь в правильном положении фиксатора. В противном случае возможна угроза защемления пальцев.

ОСТОРОЖНО

Избегайте непосредственного контакта с направляющей трубкой, так как в ходе работы она нагревается.

7.1.1 Установка рабочего инструмента 4 5

УКАЗАНИЕ

Используйте инструменты той длины, которая соответствует вашему росту.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Убедитесь, что хвостовик рабочего инструмента чист и смазан. В случае необходимости очистите и смажьте его.
3. Проверяйте зажимной патрон и скобу-фиксатор на отсутствие загрязнений и повреждений.
4. Вставьте инструмент в зажимной патрон и поверните скобу-фиксатор в положение фиксации А в случае рабочих инструментов с буртиком, и в положение фиксации В в случае рабочих инструментов с пазом (устанавливайте долото таким образом, чтобы паз был направлен в сторону положения В).

УКАЗАНИЕ Рабочие инструменты с буртиком и пазом могут фиксироваться в положении А или В. 5. Потяните рабочий инструмент на себя, чтобы удостовериться, что он надёжно закреплён в патроне.

7.1.2 Извлечение рабочего инструмента

ОПАСНО

Не размещайте нагретый инструмент на легковоспламеняющихся материалах. Возможно их возгорание и, как следствие, возникновение пожара.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Разблокируйте скобу-фиксатор путём её поворота примерно на 90°.
3. Выньте рабочий инструмент из зажимного патрона.

7.2 Режим работы



ОСТОРОЖНО

При обработке основания может откалываться материал. Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и, если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли, легким респиратором для защиты дыхательных путей. Осколки материала могут травмировать тело и глаза.

ОСТОРОЖНО

Во время работы возникает шум. Надевайте защитные наушники. Сильный шум может повредить слух.

ОСТОРОЖНО

Обеспечьте себе устойчивое положение, особенно при выполнении проёмов в полах/перекрытиях и стенах. Носите защитные перчатки и защитную обувь. В случае неожиданного прорыва инструмент может потянуть вас за собой.

ОСТОРОЖНО

Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте правильные положения скобы-фиксатора согласно указаниям из руководства по эксплуатации и проверяйте надёжность фиксации рабочего инструмента (потянув за него). Обеспечьте безопасность ниже рабочей зоны.

ОСТОРОЖНО

Оставляйте инструмент только без рабочего инструмента или в транспортировочной тележке. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Непроизвольный запуск (при случайном касании выключателя) может вызвать неконтролируемое срабатывание удара инструмента.

7.2.1 Система защиты от кражи TPS (опция)

УКАЗАНИЕ

В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией защиты от кражи. Если инструмент оснащён данной функцией, его включение и эксплуатация возможны только с помощью специального ключа для разблокировки.

7.2.1.1 Разблокировка инструмента

1. Вставьте вилку сетевого кабеля инструмента в сетевую розетку. После этого замигает жёлтая лампа системы защиты от кражи. Инструмент готов к приёму сигнала от ключа разблокировки.
2. Поднесите ключ для разблокировки или ремешок часов TPS к пиктограмме замка. Инструмент будет разблокирован, когда погаснет жёлтая лампа системы защиты от кражи.

УКАЗАНИЕ В случае отключения электропитания, например, при переходе на другое рабочее место, готовность инструмента к эксплуатации сохраняется в течение прим. 20 минут. При более длительном отключении инструмента необходимо вновь разблокировать его с помощью электронного ключа.

7.2.1.2 Включение функции защиты от кражи у инструмента

УКАЗАНИЕ

Подробная информация об активировании и применении функции защиты от кражи содержится в руководстве по эксплуатации "Система защиты от кражи".

7.2.2 Долбление

УКАЗАНИЕ

Работа при низких температурах: минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента. Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите операцию, пока не запустится ударный механизм.

7.2.2.1 Долбление

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
2. Установите долото в нужной точке долбления.
3. Нажмите выключатель до упора.

7.2.2.2 Выключение

Отпустите основной выключатель.

8 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

ОСТОРОЖНО

После любого падения проверяйте инструмент на отсутствие внутренних и наружных повреждений с привлечением специалистов фирмы Hilti.

8.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

8.2 Уход за инструментом

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Внешний корпус инструмента изготовлен из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера.

При работе не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Очищайте вентиляционную прорезь сухой щёткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента протирочной тканью. Запрещается использовать водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

ru

8.3 Сервисный индикатор

УКАЗАНИЕ

Инструмент оснащён сервисным индикатором.

Индикатор	горит красным светом	Срок службы инструмента достиг предела, при котором требуется сервисное обслуживание. С этого момента инструмент можно эксплуатировать ещё примерно в течение нескольких часов, затем произойдёт его автоматическое отключение. Чтобы ваш инструмент всегда был готов к работе, своевременно обращайтесь в сервисные центры Hilti.
-----------	----------------------	--

8.4 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех органов управления и компонентов. Эксплуатация инстру-

мента с повреждёнными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti.

8.5 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает.	Выполняется инициализация электроники (до 4 секунд с момента подключения вилки).	Выключите инструмент и снова включите его.
	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Замените сетевой кабель TE 3000-AVR на новый или проверьте его и при необходимости замените с привлечением специалиста-электрика.
	Генератор в режиме ожидания.	Подключите к генератору второй потребитель (например, прожектор). Затем выключите инструмент и снова включите его.
Не выполняется сверление с ударом.	Инструмент слишком холодный.	Дайте инструменту прогреться до минимальной рабочей температуры. См. гл.: 7.2.2 Долбление
	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Инструмент не работает или отключается во время работы – красная лампочка индикатора мигает.	Временная неисправность (например, перегрев или перенапряжение).	Отожмите выключатель, дайте инструменту охладиться или подключите его к другому источнику электропитания.
Инструмент не работает или отключается во время работы – красная лампочка индикатора горит.	Предупреждение о необходимости сервисного обслуживания.	Обслуживание или ремонтные работы должны проводиться сервисной службой Hilti.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не включается, мигает желтая лампочка индикатора.	Не произведена разблокировка инструмента (в случае наличия в качестве опции системы защиты от кражи).	Разблокируйте инструмент с помощью электронного ключа.
Инструмент не работает или выключается в процессе работы.	Удлинительный кабель слишком длинный и/или недостаточного сечения.	Используйте удлинительный кабель допустимой длины и/или с достаточным сечением.

УКАЗАНИЕ

Если описанными выше способами вам не удалось устранить неисправность инструмента, обратитесь в сервисную службу Hilti.

10 Утилизация

ru



Инструменты Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

11 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Отбойный молоток
Тип инструмента:	TE 3000-AVR
Поколение:	01
Год выпуска:	2009

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/EC, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Измеренный уровень шума, L_{WA}	105 дБ/1 рW
Гарантированный уровень шума, L_{WAd}	108 дБ/1 рW
Способ оценки соответствия	2000/14/EG Приложение VI
Нотифицированная испытательная лаборатория (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Офис в Ганновере Am TÜV 1 30519 Hannover Германия

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3504 | 0413 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

401662 / A3

